

Museo Municipal de. S. Sebastián

Eusko-Bilkin-degi Museo Vasco (Etnográfico)

V SECCION

IKATZKINTZA

CARBONEO

1.— Aizkor:

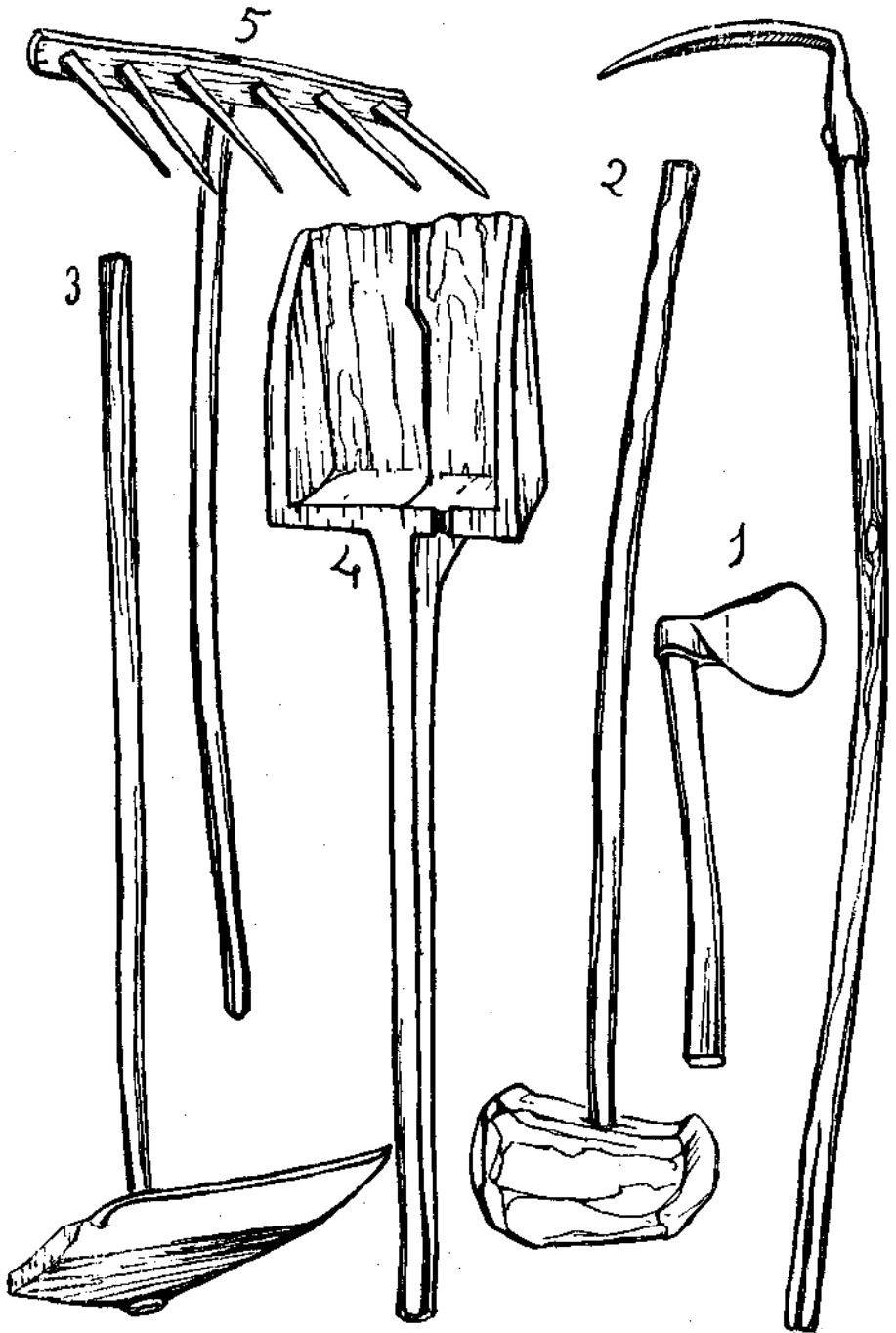
Hacha:— Hacha de hierro y mango de madera, llamada **Ilárgi-aizkora**, **hacha de luna**, sin duda llamada así por su forma redondeada, que lleva su mayor espesor hacia el medio de la hoja y muy reducido en el lomo y agujero de sujeción, diferenciándose las de fabricación moderna por su mayor espesor y peso cargado en el lomo y muy reducido hacia la hoja y filo, siendo su forma de conjunto, angulosa: al.º 0,14 m. an.º 0,18 m. mango lar.º 0,55 m.: casa Patxi-ku'enea: Legorreta: Guip.: Compra: N.º Inv. 2679.

2.— Ikatz-mazu:

Mazo de carbonero:— Tosco mazo de madera con mango de palo, introducido este en posición transversal, siendo su empleo el de con sus golpes apretar la capa de tierra y ramas con que se recubre la **Txondar**, **meta de leña**, pronta a ser encendida: al.º 0,12 m. an.º 0,20 m. mango lar.º 1,10 m.: Caserío Etxenagusi-azpikua: Beizama. Guip.: Compra: N.º Inv. 2454.

3.— Pelaki:

Recogedor:— Util de madera empleado para recoger el carbón. Está formado de una madera plana que hacia uno de sus lados lleva como mango introducido un palo inclinado, en la posición de los mangos de azada: an.º 0,32 m. lar.º 0,22 m. mango lar.º 1,00 m.: **Pago-zura**: **madera de haya**: Caserío Iriarte: Arama: Guip.: Compra: N.º Inv. 2257.



4.— **Enday:**

Pala:— Pala grande, sacada toda en una pieza de la misma madera. Se utiliza para recoger el carbón, llenar sacos y faenas parecidas, así como aplanar con una de sus caras la capa de tierra de las metas: al.º 0,35 m. an.º 0,34 m. mango lar.º 0,80 m.: **Zumarzura: madera de olmo:** Caserío Iriarte: Arama: Guip.: Compra: N.º Inv. 2226.

5.— **Eskubare:**

Rastrillo:— Rastrillo formado de armazón de madera y seis grandes púas de hierro de fuste cuadrangular, usado para esparcir el carbón. El mango de palo, con relación a las púas, está colocado en ángulo agudo como las azadas: Palo transversal an.º 0,45 m. púas lar.º 0,20 m. mango lar.º 0,95, m.: **Pago-zura: madera de haya:** Caserío Iriarte: Arama: Guip.: Compra: N.º Inv. 2256.

6.— (.):

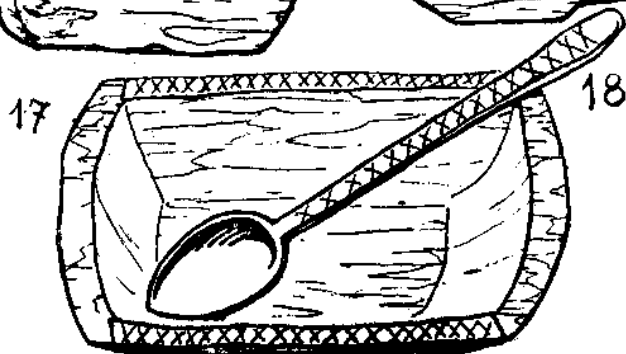
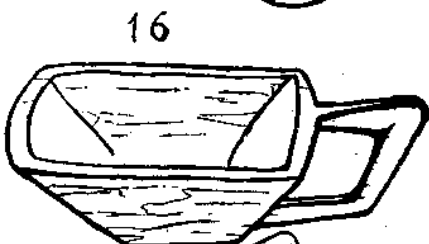
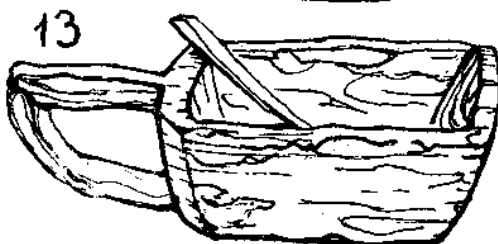
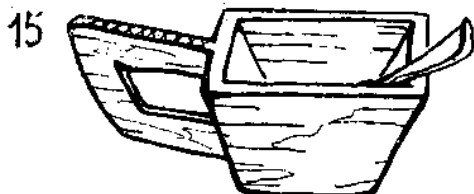
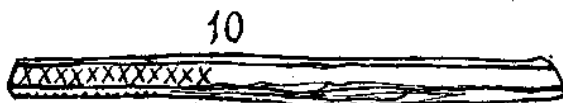
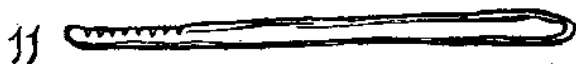
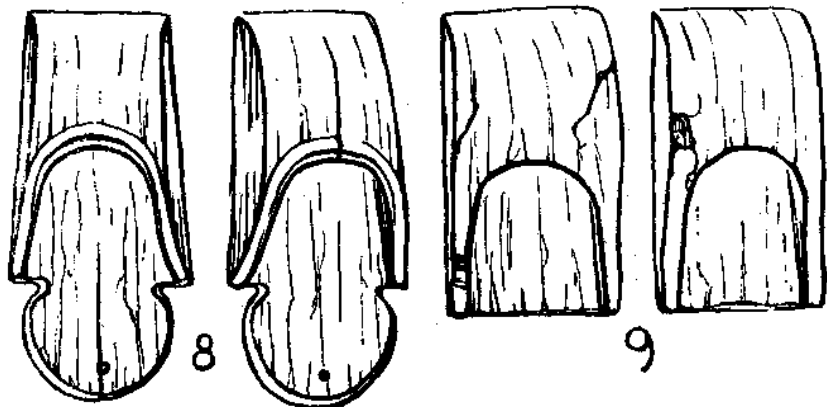
Recogedor:— Util de madera incompleto usado a modo de pala como el n.º 3, para recoger el carbón, llenar sacos y faenas parecidas; al.º 0,28 m. an.º 0,12 m.: **Pago-zura: madera de haya:** Goizueta: Nav.: Donación: D. Juan R. Alday: N.º Inv. 2300.

7.— **Ikatz-kako:**

Garfio de carbonero:— Palo a cuyo extremo superior lleva un garfio de hierro que forma con el palo aproximadamente un ángulo recto. Se usa para una vez que el carbón ha llegado al punto de cocción necesario y ya apagada la **Txondar** poder deshacerla con ayuda de este garfio: Garfio lar.º 0,24 m. mango lar.º 1,25 m.: Casa-palacio Torea: Legorreta: Guip.: Compra: N.º Inv.: 2421.

8.— **Ikatzkiñ-zapatak:**

Zapatos de carbonero:— Especie de zuecos o zapatos de madera, aún más parecidos todavía a ciertos estribos de madera usados para montar a caballo. Estos son usados por los carboneros para poder caminar cerca de la Txondaña, meta, sobre el recalentado suelo sin cuidado de quemarse los pies: lar.º 0,31 m. an.º 0,14 m. al.º 0,10 m.: **Pago-zura; madera de haya:** Caserío Beañeta: Ormaiztegui: Guip.: Compra: N.º Inv. 2821.



9.— **Ikatzkiñ-zapatak:**

Zapatos de carbonero:— Par de zapatos de madera de forma parecida y para el mismo uso que los anteriores (n.º 8): lar.º 0,26 m. an.º 0,14 m. al.º 0,10 m.: **Pago-zura: madera de haya:** Caserío Esibaitxiki: Oñate: Guip.: Compra: N.º Inv. 2510.

10.— **Tai:**

Tarja:— **Palo** toscamente aplanado que lleva en los bordes muescas y hacia el medio en una de las caras aspas cruzadas. Es empleado por los carboneros para llevar la contabilidad de los sacos, la de los jornales o cosas parecidas (1); lar.º 0,40 m. an.º 0,03 m. gr.º 0,015 m.: **Lizañ-zura: madera de fresno:** Caserío Eferu'enea: Goizueta: Nav.: Donación: D. Juan R. Alday: N.º Inv. 2301.

11.— **Ikatzkiñ-tai:**

Tarja de carbonero:— Palito de madera de fuste casi rectangular en una de cuyas aristas o esquinas lleva practicadas una serie de muescas. Sirve para el mismo uso y empleo que el anterior (n.º 10): gr.º 0,01 m. lar.º 0,40 m. an.º 0,02 m.: **Zumar-zura: madera de olmo:** Casa-palacio Torea: Legorreta: Guip.: Compra: N.º Inv. 2412.

12.— **Katilu:**

Escudilla:— Tazón de madera toscamente ejecutado, usado por los carboneros entre su vasijería; dia.º 0,14 m. al.º 0,08 m.: **Pago-zura: madera de haya:** Caserío Mendiola: Amezqueta: Guip.: Compra: N.º Inv. 2127.

13.— **Erátilu:**

Plato:— Vasija de madera toscamente labrada usada por los carboneros a modo de plato o fuente para su habitual alimento de habas y tocino; lleva a uno de los costados un mango: lar.º 0,27 m. an.º 0,17 m. al.º 0,10 m. mango lar.º 0,10 m.: **Sagar-zura: madera de manzano:** Caserío Eferu'enea: Goizueta: Nav.: Donación: D. Juan R. Alday: N.º Inv. 2300.

14.— **Ikatztegi:**

Carbonería:— Maqueta reproduciendo en tamaño reducido un Ikatztegi; lugar de carboneo con **Ikatzkiñ-txabola: choza de car-**

(1) Las cruces grandes indican cien cargas cada una; las cruces pequeñas diez cargas cada una; las muescas una carga cada una; la cortadura media carga o sea un saco y los agujeros medio saco cada uno.

bonero: y las diversas fases desde su comienzo hasta el momento de poder ser encendida la **Egur-txondar:** **meta de leña**, con reproducción de todos los demás utensilios, ejecutado por el donante con datos tomados en carbonerías del monte Aloña y montes de Legorreta: Guip.: Donación: N.º Inv. 2814.

15.— **Txali:**

Plato:— Vasija de madera usada por los carboneros a modo de plato o fuente lo mismo que el n.º 13. Es de forma cuadrangular y más estrecha hacia la base que en la boca, llevando a uno de los lados un mango sacado de la misma madera, con ligeros adornos a cuchillo en la parte alta: lar.º 0,17 m. an.º 0,15 m. al.º 0,09 m. mango lar.º 0,10 m.: **Zumañ-zura:** **madera de olmo:** Amezqueta: Guip.: Compra: N.º Inv. 2128.

16.— **Txali:**

Plato:— Vasija de madera empleada por los carboneros para el mismo uso que los núms. 13 y 15. Es de forma cuadrangular, estrechándose hacia la base: lar.º 0,24 m. an.º 0,175 m. al.º 0,09 m. mango lar.º 0,08 m.: **Pago-zura;** **madera de haya:** Arriaran:, Guip.— Compra: N.º Inv. 3242.

17.— **Txali:**

Fuente:— Vasija en forma de fuente usada por los carboneros para presentar su comida de habas o lentejas con tocino. Es de forma rectangular, más estrecha hacia la base pero de paredes algo encorvadas, apareciendo dos de los bordes toscamente decorados con muescas cruzadas hechas a cuchillo: lar.º 0,34 m. an.º 0,24 m. al.º 0,08 m.: **Pago-zura:** **madera de haya:** Caserío Mendiola: Amezqueta: Guip.: Compra: N.º Inv. 2126.

18.— **Kutxare:**

Cuchara:— Cuchara grande de madera con mango largo, toscamente adornado con muescas cruzadas hechas a punta de cuchillo: lar.º 0,40 m. an.º 0,05 m.: **Pago-zura:** **madera de haya:** Ezcurra: Nav.: N.º Inv. 2332.

19.— **Ikatzkiñ-pala:**

Pala de carbonero:— Pala de madera incompleta. Es de forma parecida a la n.º 4, aunque un poco menos honda la pala y empleada para el mismo uso que aquélla: al.º 0,40 m. an.º 0,12 m. mango

lar.º 125 m.: **Pago-zura: madera de haya:** Eréru'enea: Goizueta: Nav.: Donación: D. Juan R. Alday: N.º Inv. 2001.

20.— **Ikatz-estalki:**

Tapa para carbón:— Rodete tejido de tiras de castaño. Estos rodetes suelen ser colocados en los sacos llenos de carbón tapando la boca y para que el carbón no se desparrame. También suelen usar en vez de esos rodetes un buen manojo de helecho apelonado o también algún tope de gramas; dia.º 0,33 m.: **Gastain-zura: madera de castaño:** Caserío Iriarte: Arama: Guip.: Compra: N.º Inv. 2258.

21.— **Ikatz-neurî:**

Medida para carbón:— Cesto tejido de tiras de castaño, de boca redonda y base efectando la forma cuadrangular. Es empleado por los carboneros como medida para cada saco de carbón; al.º 0,40 m. boca dia.º 0,75 m.: **Gastain-zura: madera de castaño:** Caserío Iriarte: Arama: Guip.: Compra: N.º Inv. 2254.

22.— **Galbai:**

Criba:— Criba o cedazo hecho de tiras entretejidas de mimbre, dejando entre sí pequeños huecos y todo ello sujeto a un ancho fleje de castaño formando a modo de un gran pandero que sirve para separar la carbonilla menuda; al.º 0,10 m. dia.º 0,75 m.: **Zu-mitza eta gastain-zura: madera de mimbre y castaño:** Caserío Iriarte: Arama: Guip.: Compra: N.º Inv. 2255.

23.— **Kutxare:**

Cuchara:— Cuchara de madera; lar.º 0,20 m. an.º 0,04 m.: **Ezpe-zura: madera de boj:** Ezcurra: Nav.: Compra: N.º Inv. 2334.

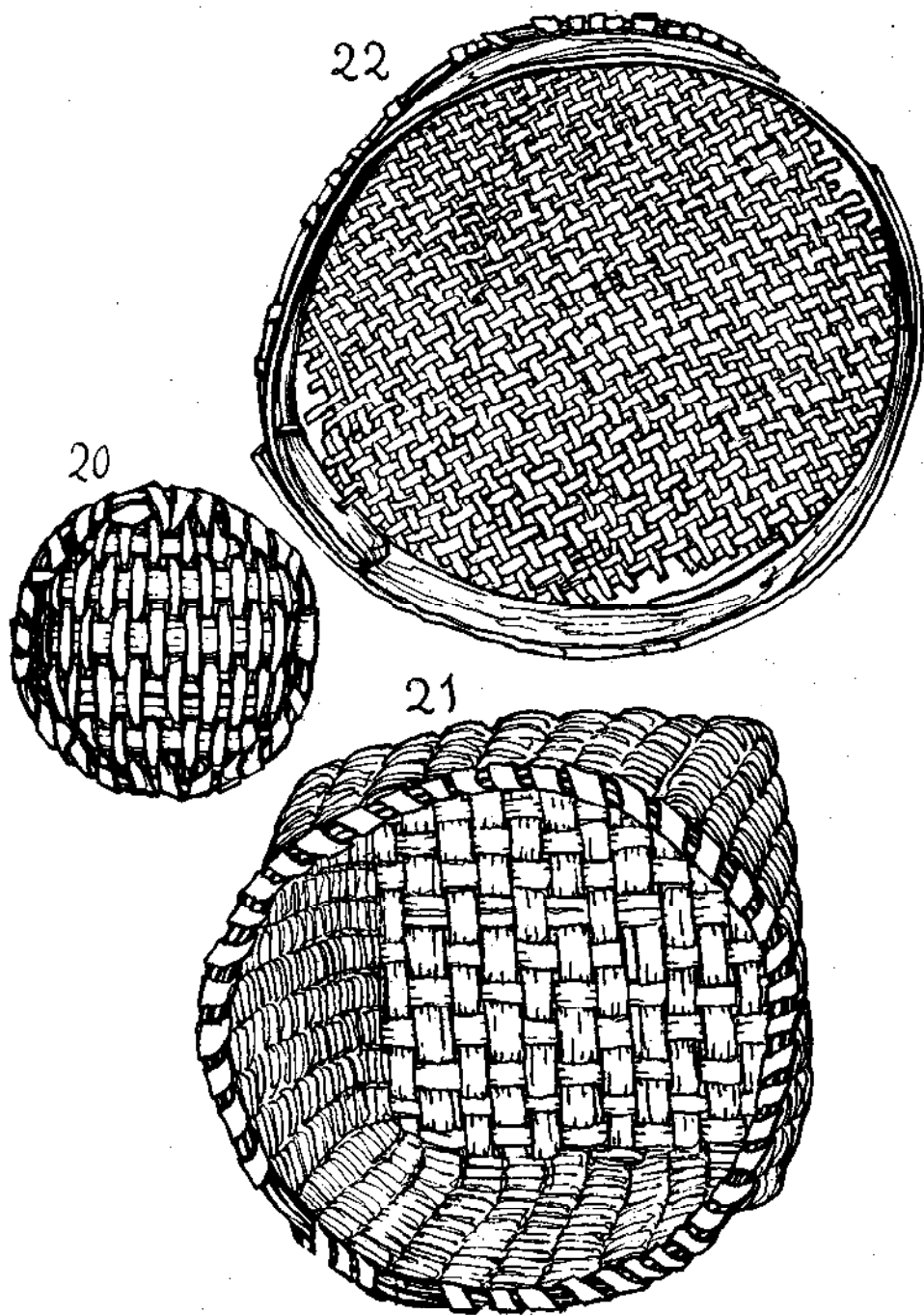
24.— (.....):

Tenedor:— Tenedor de madera de cuatro puntas; lar.º 0,20 m. an.º 0,03 m.: **Ezpel-zura: madera de boj:** Ezcurra: Nav.: Compra: N.º Inv. 2335.

25.— (.....):

Tenedor:— Tenedor de madera de cuatro puntas; lar.º 0,21 m. an.º 0,03 m.: **Ezpel-zura: madera de boj:** Goizueta: Nav.: Compra: N.º Inv. 2335.

NOTA.—Al unos otros nombres de los mismos útiles y de otros que no existen en la sección como de otros objetos referentes al carboneo;



—**Aizkorí**; hacha.— **Arástelu, Arástēlu**; rastrillo (n.º 5).— **Arpán**; sierra grande de hoja ancha y un mango a cada extremo.— **Burdin-ziri**; cuña de hierro para hender y rajar los troncos.— **Pala**; pala de madera de una pieza (n.º 4).— **Zol, Zoi, Zotal**; tepes o trozos de césped con que tapan los escapes de humo de las metas.— **Ikatztuiak**; agujeros por donde pugna por escapar el humo interno.— **Kako, Maku**; gancho de hierro con mango de palo (n.º 7) **ikatzá arótzeko**, para remover el carbón una vez apagada la meta.— **Udiri**; escoria que queda una vez separado el carbón, o sea, residuos de tierra quemada, carbonilla, cenizas, etc.— **Segalera, Sagalera, Ezkilaria**; escalera tosca para subir a lo alto de la meta.— **Xondar**; nombre genérico de las metas de lena. Datos recogidos en una carbonera de un monte de Burguete: Nav.: aunque hay que hacer notar que de los tres carboneros dos eran baztaneses y el otro de Ataun: Transmitido por D. Javier Lazcoz.